



หน้า

6

หนังสืออนุญาตการแปล

7

คำนำ ผู้แปล

8

คำขอบคุณ สำหรับมูลนิธิโตโยต้า ญี่ปุ่น

9

พระมหากษัตริยานี กุสุมะนาวิรัตน์ (1904 - 1975)

10

คำรำลึกคุณ

13

บทอุทิศ

15

คำขอบคุณ

17

อารัมภกถา

19

ความนำ

22

ระบำในประเทศกัมพูชา

24

ระบำท่วงท่าโบราณขแมร์ (Khmer Classical Dance)

25

ระบำคือพื้นฐานชีวิตอย่างแท้จริง ซึ่งเขาเรียกว่า "ชีวิตโลกธาตุ"

28

การเปลี่ยนแปลงระบอบการปกครองบ่อยครั้ง

29

ในประเทศกัมพูชา ระหว่าง ปี 1970- 1993

41

ประวัติระบำท่วงท่าโบราณ

41

วิธีการแสดง

43

ก. วิธีการแสดง

44

ข. ฉาก รำนรำ หรือ ภูระดานราบ

46

ค. การตกแต่งฉากให้สวยงาม

62

ง. พิธีไหว้ครู

72

การหัดเรียนระบำท่วงท่าโบราณขแมร์

75

เสื้อผ้าเครื่องนุ่งห่ม และเครื่องตกแต่งร่างกายงดงาม

75

ตัวนายโรง หรือพระเอก

76

ตัวนาง

76

ตัวยักษ์ : กรุงราพณ์

101

ตัวองค์หนูมาน

102

พระราชินีในเวลาที่เสด็จขึ้นครองราชย์

พระราชินีในพิธีจรดพระนังคัล

	หน้า
พิธีอาเป็ยปิเป็ยห์ (พิธีแต่งงาน)	103
ระบำจูนโปร์ (ระบำอวยพร)	104
บทร้องระบำอวยพร	105
ระบำเทพมโนรมย์	106
บทร้องระบำเทพมโนรมย์	108
ระบำเทพอัปสร "APASARS"	109
บทร้องระบำเทพอัปสร	111
ระบำเรียมเล็ยะ จุบเล็ยะ	112
ระบำมูนิเมขลา	114
ระบำสุวรรณมัจฉา	116
ดนตรีที่ใช้ในการแสดงระบำพระราชทรัพย์	121
ระบำประเพณีขแมร์ (Khmer Folk- Dance)	123
ระบำประเพณีขแมร์	124
ระบำก๊วะอั้งเร หรือ รำอั้งเร (ระบำกระทบสาก หรือ รำสาก)	129
บทร้องระบำก๊วะอั้งเร (บทร้องระบำกระทบสาก)	131
ระบำเนสาท (ระบำประมง)	135
ระบำแสนโกลย (ระบำเซนโกลย)	137
ระบำตรุษ	141
บทร้องระบำตรุษ	143
ระบำตรุษเนียงเมว	147
ระบำเบ็ะกรอวาน (ระบำเก็บกระวาน)	150
บทร้องเพลงระบำเบ็ะกระวาน	151
ระบำก๊วะตะลอก หรือ ระบำกันโดบเสะ (ระบำเคาะกะลา หรือระบำตักแตนตำข้าว)	155
บทร้องระบำก๊วะตะลอก	156
ระบำกะงอกไพลิน (ระบำนกยูงไพลิน)	158
ระบำกักรอเบ็ยะเฟ็กสรา (ระบำฆ่าควายตีมสุรา)	163
ระบำแสนงต๊วนสอง (ระบำเขาวัวป่า)	165
บทร้องระบำแสนงต๊วนสอง	167

	หน้า
ระบำกั้นแตแ	170
บทร้องระบำกั้นแตแ	172
ระบำบ็อมบัตอุปตริวพจังไร หรือ ระบำอาเรียะจาม (ระบำขจัดอุปสรรคจัญไร หรือ ระบำอารักษจาม)	174
ระบำประชานิยมแมร์ (Khmer Popular Dance)	183
ประวัติสังเขป ระบำประชานิยมแมร์	184
ลักษณะการแสดง	187
บทร้องเพลงรำวง เป็นของที่ระลึกในสมัยเขมรอิสระ บทบวงสรวง	191
โกรพตีวงเจียดขแมร์ (เคารพรงชาติเขมร)	191
บทโหลิมต็อกๆ (บทฝนตกพรำ ๆ)	191
วาโยเซียวแซจ็ย (บทวาโยเซียวอ่อน)	192
บทร้องโสรีย้วนโสรียา (สุรียนสุรียา)	192
ยบย้วนต้วนโสรียะ (คำคีนอาพิตย์สองแสง)	192
ก็อกเห็รแต่เอง (นกกกระยงบินตัวเดียว)	193
เม็มโกกักร์ (ต้นตะเคียน)	193
เปลเรียะเตรียแซกลือ (เวลาค่าเดือนหงาย)	193
ผกายเบ็ยจำแลง (ดาวประหลาดสามดวง)	193
บ็อดภูเม็ยเต็ยะโลโลก (บทพม่าดักนกเขา)	194
บ็อดสัตัวมهوري (บทสัตัวมโหรี)	194
บ็อดสวาริกาแก้ว (บทสวาริกาแก้ว)	194
บรรณานุกรม	195
ประวัติโดยสังเขป ผู้แต่ง	197
ประวัติสังเขป ผู้แปล	198